



Verein Pro Friuli St. Gallen
Associazione Pro Friuli San Gallo

Protokoll der Mitgliederversammlung 2025
Verbale dell' Assemblée sociale 2025

Mittwoch, 7. Mai 2025, 18.00 Uhr
Mercoledì 7 maggio 2025, ore 18.00

im Saal des Pfarreiheims St.Fiden in St.Gallen
(Greithstrasse 7a, Bushaltestelle St.Fiden Zentrum, Nähe Kantonsspital)

1. Begrüssung, Formalien
Saluto, formalità

Der Präsident begrüsst 30 Vereinsmitglieder und Sympathisanten und gibt die Entschuldigungen bekannt. Einen speziellen Gruss entbietet er den Vertretern der St. Galler Regierung Laura Bucher und Bruno Damann, Grossrat Hans Oppliger, Jürg Dräyer, Referent des heutigen Abends und Bruno Schiavuzzi.

Il Presidente dà il benvenuto a 30 soci e comunica le scuse. Rivolge un saluto particolare ai rappresentanti del Governo di San Gallo, Laura Bucher e Bruno Damann, nonché a Jürg Dräyer, relatore di questa sera, e a Bruno Schiavuzzi.

2. Wahl der Stimmzähler
Elezione degli scrutatori

Als Stimmzähler beliebt Aldo Canton.
Viene eletto come scrutatore: Aldo Canton .

3. Protokoll der Mitgliederversammlung 2024
Verbale dell' Assemblée sociale 2024

Das Protokoll der Mitgliederversammlung vom 25. Mai 2024 ist den Mitgliedern zugestellt worden. Die Mitgliederversammlung genehmigt das Protokoll einstimmig.

Il verbale verbale dell' Assemblée sociale del 25 maggio 2024 è stato inviato ai soci. L'Assemblea sociale approva il verbale all'unanimità.

4. Jahresrechnung 2024, Revisorenbericht, Entlastung *Conto annuale 2024, Relazione di revisione, Discarico*

Die Kassierin, Anna-Rosa Brocchetto, legt die Rechnung vor. Bei einem Aufwand von Fr. 1'199.39 (Vorjahr: Fr. 4'511.26) und einem Ertrag von Fr. 2'850.00 (Vorjahr Fr. 2'207.90) schliesst die Vereinsrechnung mit einem Vorschlag von Fr. 1'950.61 (Vorjahr Rückschlag von Fr. 2'303.36) ab, um welchen Betrag sich das Vereinsvermögen auf Fr. 14'638.77 (Vorjahr Fr. 12'988.16) erhöht. Die Jahresrechnung ist von den Revisoren abgenommen worden. Jahresrechnung und Revisionsbericht wurden den Mitgliedern zugestellt.

Rechnungsrevisor Silvio Pizio verweist auf den Revisorenbericht und beantragt:

1. Die Jahresrechnung 2024 sei zu genehmigen und der Kassierin Anna-Rosa Brocchetto für die geleistete Arbeit herzlich zu danken.
2. Dem gesamten Vorstand sei für das Vereinsjahr 2024 Entlastung zu erteilen und für die umsichtige Vereinsführung herzlich zu danken.

Die Anträge der Revisoren werden einstimmig und mit Applaus angenommen.

La tesoriera, Anna – Rosa Brocchetto, presenta il conto annuale 2024: con dei costi di Fr. 1'199.39 (anno precedente: Fr. 4'511.26) e dei ricavi di Fr. 2'850.00 (anno precedente Fr. 2'207.90), l'associazione chiude con un avanzo di Fr. 1'950.61 (anno precedente disavanzo Fr. 2'303.36). Il valore aggiornato del capitale a disposizione al 31.12.2024 sale quindi a Fr. 14'638.77 (anno precedente: Fr. 12'988.16).

Il conto annuale 2024 è stato verificato dai revisori. Il conto annuale e la relazione dei revisori sono stati inviati ai soci. Silvio Pizio, revisore dei conti, fa riferimento alla relazione dei revisori e presenta le seguenti mozioni:

1. *di approvare il bilancio annuale 2024 e di ringraziare la tesoriera Anna-Rosa Brocchetto per il lavoro svolto.*
2. *di concedere il discarico Consiglio Direttivo per l'anno associativo 2024 e di ringraziarlo per la gestione oculata dell'associazione.*

Le proposte dei revisori dei conti sono state accettate all'unanimità e con un applauso.

5. Jahresbericht 2024 *Rapporto annuale 2024*

Der Jahresbericht wurde den Mitgliedern zugestellt und wird vom Aktuar vorgelesen. Der Vorstand beantragt der Mitgliederversammlung die Genehmigung des Jahresberichts.

Der Jahresbericht wird einstimmig genehmigt.

Il rapporto annuale è stato inviato ai soci e viene letto dal segretario. Il Consiglio direttivo propone all'Assemblea sociale di approvare il rapporto annuale.

Il rapporto annuale viene approvato all'unanimità.

6. Wahl Revisoren (2025) *Elezione dei revisori dei conti (2025)*

Die Revisoren sind jedes Jahr auf einjährige Dauer zu wählen. Bisherige Amtsinhaber waren Theo Keller und Silvio Pizio. Beide Revisoren stellen sich für eine weitere Amtsdauer zur Verfügung. Der Vorstand beantragt der Mitgliederversammlung die Wahl von Theo Keller und Silvio Pizio als Revisoren für das Vereinsjahr 2025.

Theo Keller und Silvio Pizio werden mit Applaus für ein weiteres Jahr als Rechnungsrevisoren gewählt.

I revisori devono essere eletti ogni anno per un mandato di un anno. I precedenti titolari della carica erano Theo Keller e Silvio Pizio. Il consiglio direttivo propone all'Assemblea sociale l'elezione di Theo Keller e Silvio Pizio come revisori dei conti per l'anno sociale 2025.

Theo Keller e Silvio Pizio vengono eletti revisori dei conti per un ulteriore anno con un applauso.

7. Jahresplanung 2025 **Pianificazione attività 2025**

Es werden folgende Veranstaltungen und Projekte für 2025 vorgesehen:

- Rahmenprogramm zur Mitgliederversammlung. Thema «Käse aus dem Nordosten von Italien und von der Schweiz»
- Reise nach Gorizia. Kulturhauptstadt Europas 2025 (vgl. separate Einladung)
- Anlass am Jahresende

Die Versammlung nimmt Kenntnis von dieser Planung und den ergänzenden Ausführungen des Präsidenten.

I seguenti eventi e progetti sono previsti per il 2025:

- *Programma di supporto all'assemblea generale. Tema "Formaggi del nord-est d'Italia e della Svizzera".*
- *Viaggio a Gorizia. Capitale europea della cultura 2025 (vedi invito separato)*
- *Evento di Avvento*

La riunione prende atto della pianificazione e delle informazioni del presidente sui diversi punti.

8. Festlegung des Mitgliederbeitrages 2025 **Fissazione delle quote sociali 2025**

Der Vorstand beantragt der Mitgliederversammlung die Beibehaltung der Mitgliederbeiträge:

- Fr. 30 für natürliche Personen
- Fr.100 für juristische Personen.

Die Versammlung stimmt dem Antrag des Vorstandes einstimmig zu.

Il consiglio direttivo propone all'Assemblea sociale che le quote sociali rimangano invariate:

- *Fr. 30 per le persone fisiche*
- *Fr.100 per le persone giuridiche*

L'Assemblea approva all'unanimità la mozione del Consiglio direttivo.

9. Voranschlag 2025 **Preventivo 2025**

Der Vorstand legt folgendes Budget vor:

Il consiglio direttivo presenta il seguente preventivo:

Ertrag, *Entrate:*

- Mitgliederbeiträge, quote sociali Fr. 2'000

Aufwand, *Spese:*

- | | |
|--|------------------|
| - Mitgliederversammlung, Assemblea sociale | Fr. 500 |
| - Rahmenprogramm | Fr. 500 |
| - Reise nach Gorizia | Fr. 600 |
| - Adventsanlass | Fr. 200 |
| - Bankspesen, etc., Spese bancarie ecc. | <u>Fr. 200</u> |
| Total, totale | <u>Fr. 2'000</u> |

Vorschlag/Rückschlag, *Avanzo/Disavanzo* Fr. 0

Die Versammlung genehmigt den Voranschlag.

L'assemblea approva il preventivo.

10. Verschiedenes

Vari

10.1 Italienische Oldtimer Ausstellung

Mostra di auto d'epoca italiane

Der Präsident berichtet von der Idee, dass man einen Anlass dem Thema Auto und Motorräder widmen könnte – zumal beides insbesondere für die italienischen Migrantinnen und Migranten wichtige Objekte waren und einige von ihnen Eigentümer von Oldtimern sind.

10.2 Nachfolgeplanung

Pianificazione della successione

Der Präsident weist darauf hin, dass sich verschiedene Mitglieder des Vorstandes schon längere Zeit für den Verein engagieren und deshalb ihren Rücktritt angekündigt haben. Im Vorstand bzw. im Verein werde Freiwilligenarbeit geleistet – und da sei es wichtig, dass jene, welche sie über eine Zeit lang leisten, dann nach einer Weile auch das Recht haben, von der Aufgabe entbunden zu werden – dies gelte übrigens auch für den Präsidenten selber. Der Rücktritt fällt diesen Personen allerdings nicht leicht, denn unser Vorstand ist ein interessantes, einsatzfreudiges Gremium, in welchem eine gute Stimmung herrscht. Um eine gewisse Kontinuität im Vorstand zu gewährleisten, wäre es wünschenswert, wenn sich bereits auf die nächste Mitgliederversammlung neue Vorstandsmitglieder zur Verfügung stellen würden. Er ruft die Vereinsmitglieder auf, sich Gedanken über eine Tätigkeit in unserem Vorstand zu machen.

Il Presidente fa notare che diversi membri del Consiglio direttivo sono impegnati da tempo nell'associazione e hanno quindi annunciato le loro dimissioni. Nel Consiglio direttivo e nell'associazione si svolge un lavoro volontario ed è importante che chi svolge questo lavoro per un certo periodo di tempo abbia anche il diritto di essere esonerato dai suoi compiti dopo un po' di tempo - questo vale anche per il Presidente stesso. Tuttavia, non è facile per queste persone dimettersi, perché il nostro Consiglio direttivo è un organo interessante, entusiasta e in cui si respira una buona atmosfera. Per garantire una certa continuità all'interno del Consiglio, sarebbe auspicabile che i nuovi membri del Consiglio si candidassero alla prossima Assemblea generale. Egli invita i membri dell'associazione a pensare di diventare membri del nostro Consiglio direttivo.

Der Präsident schliesst die Versammlung um 18.48 Uhr.

Il Presidente chiude la riunione alle ore 18.48.

Im Anschluss an die Mitgliederversammlung lud Pro Friuli zu einer öffentlichen Veranstaltung ein zum Thema «I formaggi tradizionali del Friuli c. die «geheimen» Käse der Ostschweiz». Der Referent des heutigen Abends, Herr Jürg Dräyer, Gründer und Inhaber verschiedener Käsereien und Handelsunternehmen, u.a. der Cetra Alimentari SA in Mezzovico, Förderer der Tessiner Alpkäsereien, Präsident der schweizerischen Käsegilde «la Confrérie des Fromagers de Saint-Uguzon» und einer der bedeutendsten Importeure italienischer Käse nahm die Anwesenden auf eine kulinarische, technische und historische Reise mit. Diese begann auf den Alpen des ehemaligen Klosters Moggio Udinese, wo der wohl bekannteste friulanische Hartkäse, der Montasio, herkommt, er führte uns nach Westen ins karnische Davâr, wo der Latteria d' Ovaro, ein Halbhartkäse hergestellt wird und weiter ins Bellunese, der Heimat des Halbhartkäses Piave DOP; die Rinde dieser Kuhmilchkäse wird während der Reifung nicht geschmiert. Von den tieferen Lagen des Hügelfriauls am westlichen Ufer des Tagliamento stammen die cremigen und rindenlosen Frischkäsesorten Stracchino und Asino, der seinen Namen von der Ortschaft Vito d'Asio erhalten haben soll. Letztere haben in der Ostschweiz keine direkte Entsprechung, am ehesten können sie mit dem Appenzeller Ziegenfrischkäse verglichen werden, während die friulanischen Hart- und Halbhartkäse mit dem halbharten Thurgauer «Scharfer Maxx», dem

«St. Galler Rahmkäse» und dem Hartkäse «Appenzellerin» verglichen werden können, deren Rinden während der Reifung geschmiert werden. Eine Besonderheit stellte ein Tessiner Bergkäse dar, der höhlengereift eine Grauschimmelrinde aufweist. Jörg Dräyer und Bruno Schiavuzzi, Vorstandsmitglied der Vereinigung geschützter Ursprungsbezeichnungen und geografischer Angaben luden in der Folge an einer prächtig präsentierten Käsetheke zur Degustation aller vorgestellten Käsesorten ein. Bei Wein, Brot und Käse fand der überaus interessante Anlass einen geschmackvollen Abschluss.

Dopo l'assemblea sociale, la Pro Friuli ha ospitato un evento pubblico sul tema "I formaggi tradizionali del Friuli c. i formaggi 'segreti' della Svizzera orientale". Il relatore della serata, Jörg Dräyer, fondatore e proprietario di diversi caseifici e società commerciali, tra cui la Cetra Alimentari SA di Mezzovico, promotore dei caseifici d'alpeggio ticinesi, presidente della corporazione svizzera dei formaggi "la Confrérie des Fromagers de Saint-Uguzon" e uno dei più importanti importatori di formaggi italiani, ha accompagnato i presenti in un viaggio culinario, tecnico e storico. Si è partiti dalle alpi dell'ex monastero di Moggio Udinese, da cui proviene il più famoso formaggio duro friulano, il Montasio, per arrivare verso ovest al comune di "Davâr" in Carnia, dove si produce la Latteria d'Ovaro, un formaggio a pasta semidura, per finire nel Bellunese, patria del Piave DOP a pasta semidura; la crosta di questi formaggi non vengono lubrificate durante la stagionatura. Dalle quote più basse del Friuli collinare, sulla sponda occidentale del Tagliamento, provengono i formaggi freschi e senza crosta, lo Stracchino e l'Asino, che si dice prenda il nome dal paese di Vito d'Asio. Questi ultimi non hanno un equivalente diretto nella Svizzera orientale e possono essere meglio paragonati al formaggio fesco di capra dell'Appenzello, mentre i formaggi friulani a pasta dura e semidura possono essere confrontati con il formaggio thurgovese a pasta semidura "Scharfer Maxx", il "St. Galler Rahmkäse" e il formaggio duro "Appenzellerin"; la crosta di questi formaggi vengono unte durante il processo di maturazione. Una particolarità era rappresentata da un formaggio ticinese di montagna, che presenta una crosta grigia di muffa a causa della sua stagionatura in grotta. Jörg Dräyer e Bruno Schiavuzzi, membro del consiglio direttivo dell'Associazione delle denominazioni d'origine e delle indicazioni geografiche protette, hanno poi invitato gli ospiti a degustare tutti i formaggi presentati in un banco di formaggi splendidamente allestito. L'interessantissimo evento si è concluso con vino, formaggio e pane.

Der Vorstand
Il consiglio direttivo